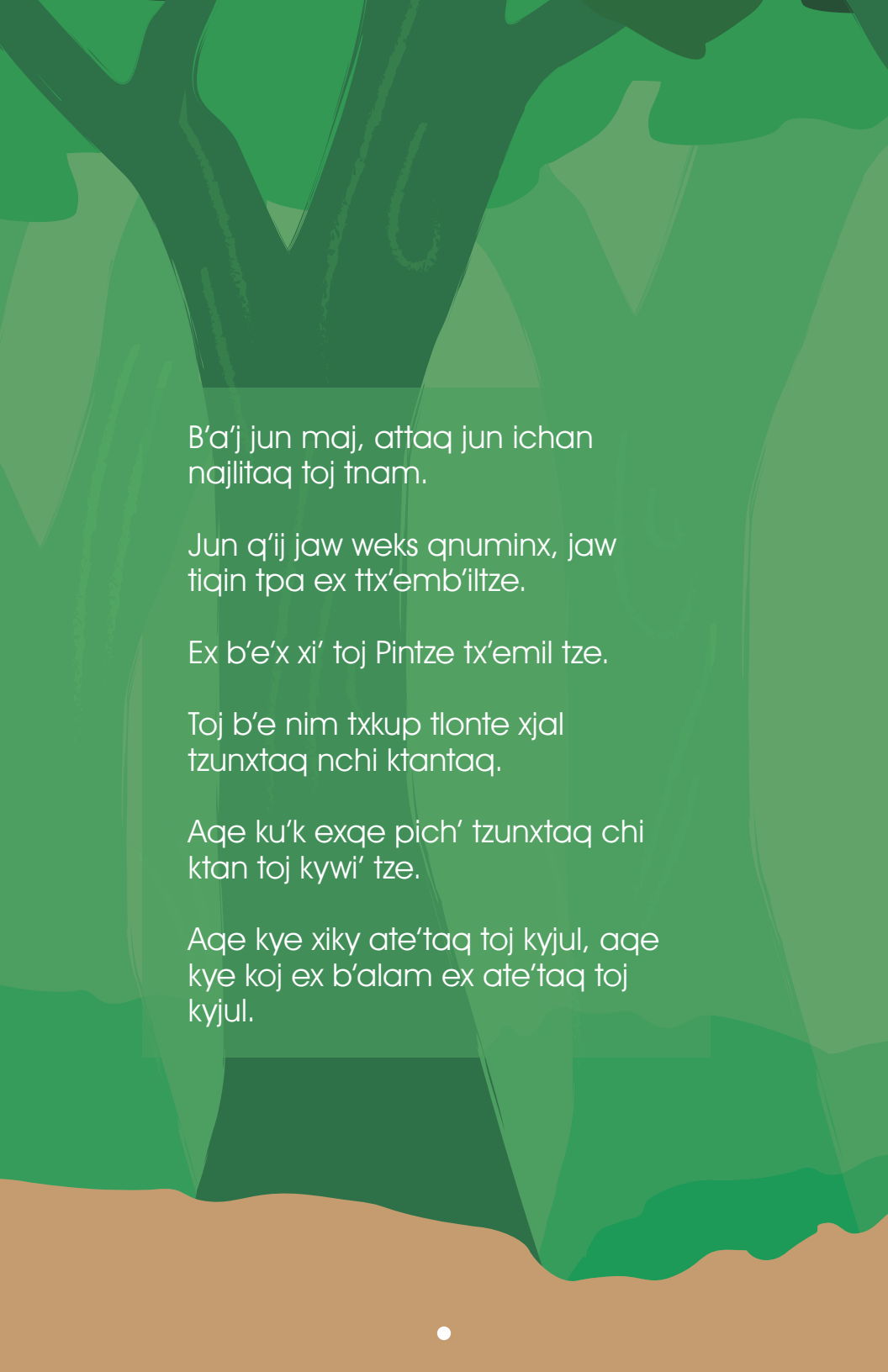


*Colección
Cuentos en familia*

Qe Txkup ex Pintze







B'a'j jun maj, attaq jun ichan
najlitaq toj tnam.

Jun q'ij jaw weks qnuminx, jaw
tiqin tpa ex ttx'emb'iltze.

Ex b'e'x xi' toj Pintze tx'emil tze.

Toj b'e nim txkup tlonte xjal
tzunxtaq nchi ktantaq.

Aqe ku'k exqe pich' tzunxtaq chi
ktan toj kywi' tze.

Aqe kye xiky ate'taq toj kyjul, aqe
kye koj ex b'alam ex ate'taq toj
kyjul.



A tej xjal b'e'x jaw ttxaqo'n
tx'emb'iltze ex "rrrrrrrrrr" b'e'x
jaw ttx'emin xjal tze ja tayataq
kyja ku'k.

A tej tze b'e'x kub' tz'aq twitz
Tx'otx' ex aqe ku'k b'e'x i iky'x
lipin toj twi' juntl tze.

A tej xjal jaw ttx'emin juntl tze
 "rrrrrrr" a ja tayataq kyja pich'
 ex b'e'x jaw, aqe tal pich' b'e'xi
 xi purrintoj twi' juntl tze.

Jaw tenjil tze, jaw juntl ex
rrrrrrrrrrrrrrr ex b'e'x jaw txqantl
tze'





Najchaq, ojq'oj kyoq' txkup
tu'n otaq tzyet tyuch'aqjtz
kyja.

Aqe ku'k exqe pich' nim nchi
ojqelin toj kyja b'alam.

Ex ikyx kye txqantl txkup ok
kyjunin kyib'. Kyaqil i b'aj yolin
ti'j nb'aj kyi'j tze.

Ajo Nejenel koj kub' tb'i'n kyyol
tuk'il tu'n tkub' naj il kyxol.



Aqe xo'j kub' kyq'uma'n tu'n
kyxi cho'lte xjal.

Ex kyaqil q'umante mina.

Aqe ku'k kub' kyq'uma'n:
tenkux, miti' jakub' tz'oxsin
tuk'il xjal.

Aqe txkup b'a'n chi purrin
kub' kuq'uma'n tu'n tkanet
juntl kynajb'il.



Me jun tal netz' xtunitxa'n
jaw ti'n ttxa'n ex kub'
tq'uma'n: "weya nxim
tu'n tkub' b'inchit nim u'
tqanil iMya' b'a'n tu'n
kyjaw tx'emit tze! Ex kyaqil
txkup jaw tze'n ti'j t-xim tal
xtunitxa'n.



Me ajo Nejenel koj kub' tq'uma'n:
"jun tb'anil xim xtunitxa'n"

Ex iky oke kyu'n.

Kyaqilqe txkup i onin tu'n tb'ant
nim u'j tqanil ja ntq'umanitaq:
"Mya' b'a'n tu'n kyjaw tx'emit tze"
"aqe tze at kychwinqlal" ex "qa
ma jaw ttx'emina tze il ti'j tu'n
tku'x tawana txqantl tze"



Nim u'j tqanil ok kya'q'o'n toj
kyaqil Pintze.

Tej kykub' tu'jin xjal kyaqil u'j
tqanil toj kyaqil Pintze, ok
tka'yin qa nim mya' b'a'n otaq
b'ant tu'n ti'j Xjan Tx'otx'.

B'e'x kub' meje twitz Qtxu
Tx'otx' tu'n jun mya' b'a'n otaq
b'ant tu'n.

B'e'x meltz'aj tja ex toj juntl q'ij
nim tal tze b'a'j ku'x tawan.



Kyaqilqe txkup te Pintze nim
i jaw tzalaj tu'n otaq kamb'it
kyu'n.

Ja'lo, aqe txkupnim nchi
tzalaj tu'n nchi ka'vin
ti'n Pintze, qu'n a kyja te
kykyaqil.

Ajtz'ib'il :Yaneli María Ajpacajá Ajpacajá

Edad: 11 años

EORM Paraje Chuicaxtun







Proyecto USAID Leer y Aprender

Guatemala, 2016

Coordinación Editorial: María José Matheu, Sayra Cardona

Editor: Juan Carlos Lemus

Autoría: Yaneli María Ajpacajá Ajpacajá

Diagramación: Hanna Claudia Godoy Cobar

Ilustraciones: Herman Montenegro

Este material cuenta con el aval lingüístico de la Comunidad Lingüística mam. Número 07-2016.

Traducción al mam: Luis Alfredo Aguilón Crisóstomo

ISBN: 978-9929-743-13-7



Este material es posible gracias al apoyo del Pueblo de los Estados Unidos de América a través de la Agencia de los Estados Unidos de América para el Desarrollo Internacional (USAID). El contenido de este documento es responsabilidad exclusiva de los autores y el mismo no necesariamente refleja la perspectiva de USAID ni del Gobierno de los Estados Unidos de América.

Este cuento forma parte de las actividades que implementa el Proyecto USAID Leer y Aprender para favorecer elementos del Modelo de Municipios Amigables a la Lectura.



El proyecto USAID Leer y Aprender trabaja en el mejoramiento de los aprendizajes de los estudiantes mediante la implementación del modelo de lectoescritura en ambientes bilingües e interculturales, que incluye, entre otros, el desarrollo, acceso y uso de materiales de apoyo a la lectura.

Como parte de este modelo también se trabajó la estrategia de Municipios amigables a la lectura. Se cuenta con acciones de involucramiento y participación dinámica de los padres, madres y comunidad para apoyar la educación de niños y niñas de preprimaria y de primero a tercer grado de primaria.

Por tanto, se han desarrollado talleres de elaboración de materiales de lectura con padres de familia para fomentar el acercamiento de niños y niñas a materiales de lectura que rescatan la tradición oral de las comunidades.

La Colección Cuentos en familia es el resultado del esfuerzo realizado en los 12 municipios de intervención del proyecto. Consta de 25 cuentos cortos en idioma español y 12 cuentos largos en idiomas español, mam y k'iche'.

Colección **Cuentos en familia**

ISBN: 978-9929-743-13-7

